

SUMMARY

Translating an E-book entitled “Seeds, Physiology of Development, Germination and Dormancy, Third Edition” By J. Derek Bewley, Kent J. Braford, Henk W.M. Hilhorst, and Hiro Nonogaki on Page 85-129, Dwi Puji Rahayu, F31171856, 2021, 21, Language, Communication and Tourism Department, Politeknik Negeri Jember, Adriadi Novawan, S. Pd., M. Ed. (Supervisor)

This is the report of the final project entitled “Translating an E-book entitled Seeds, Physiology of Development, Germination and Dormancy, Third Edition By J. Derek Bewley, Kent J. Braford, Henk W.M. Hilhorst, and Hiro Nonogaki”. The purpose of this final project was to help Seed Production Technique Study Program to understand the content of the e-book easily.

The writer used the translation process by Nida and Taber (1982) that include analysis, transferring, and restructuring to finish this final project. In the analysis stage, the writer doing intensive reading to analyze the source text. At the reading stage the writer found unfamiliar words, then the writer uses a dictionary to identify the word and search on the internet by reading journals and articles that related with the term from the source text. In the transfer process, the material is transferred to the writer's mind from the source text into target text. The writer used translation procedures by Newmark (1988) there were transference, naturalization and shifts of transposition. In the restructuring process, the writer ensures that the meaning of the source text can be understood and accepted in the target text. The writer also asked a proofreader and the supervisor to correct the result from the product.

The writer got a lot of useful knowledge from translating this e-book. The writer learns about agricultural terms then tries to understand them. The writer also can apply her writing, reading and translating skills. The writer really hopes that this product can provide benefits for lecturers and students of Seed Production Technique Study Program Politeknik Negeri Jember.